

HULDIGUNGSHYMNE

GEDICHT VON GUSTAV ROMMEL

(ENGL. ÜBERSETZUNG V. THEODORA SPONAGEL)

FÜR 4STIMMIGEN MÄNNERCHOR, SOPRAN-
UND ALT-SOLO MIT ORCHESTER-
ODER PIANOBEGLEITUNG

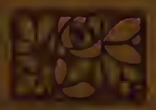
VON

DR. N. J. ELSENHEIMER

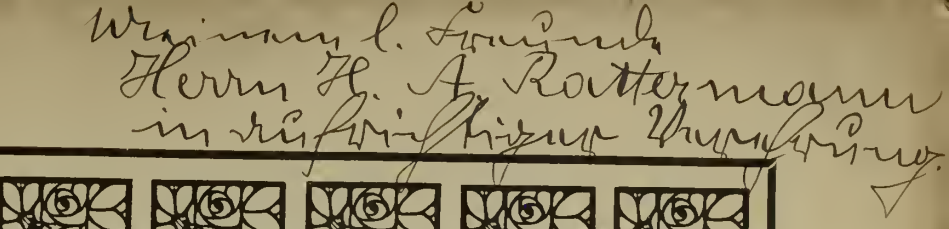
KLAVIERAUSZUG . . M. 5.—
4 CHORSTIMMEN À „ —.75



BREITKOPF & HÄRTEL
LEIPZIG NEW YORK







HULDIGUNGSHYMNE

GEDICHT VON GUSTAV ROMMEL

(ENGL. ÜBERSETZUNG V. THEODORA SPONAGEL)

FÜR 4STIMMIGEN MÄNNERCHOR, SOPRAN-
UND ALT-SOLO MIT ORCHESTER-
ODER PIANOBEGLEITUNG

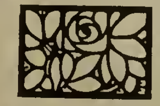
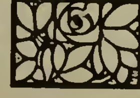
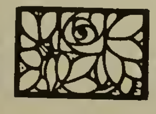
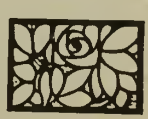
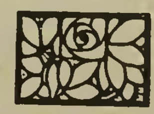
VON

DR. N. J. ELSENHEIMER

KLAVIERAUSZUG . . M. 5.—
4 CHORSTIMMEN JE „ —.75



BREITKOPF & HÄRTEL
LEIPZIG NEW YORK

Orchestration:

1 Kleine Flöte	2 Tenor-Posaunen
2 Große Flöten	1 Baß-Posaune
2 Oboen	1 Baß-Tuba
1 Englisches Horn	3 Pauken
2 Klarinetten	Große Trommel
1 Baßklarinette	Kleine Trommel
2 Fagotte	Triangel
1 Kontra-Fagott	Becken
3 Trompeten	Streichorchester
4 Hörner	Harfe

Der Chor muß in allen Stimmen gut und gleichmäßig stark besetzt sein.

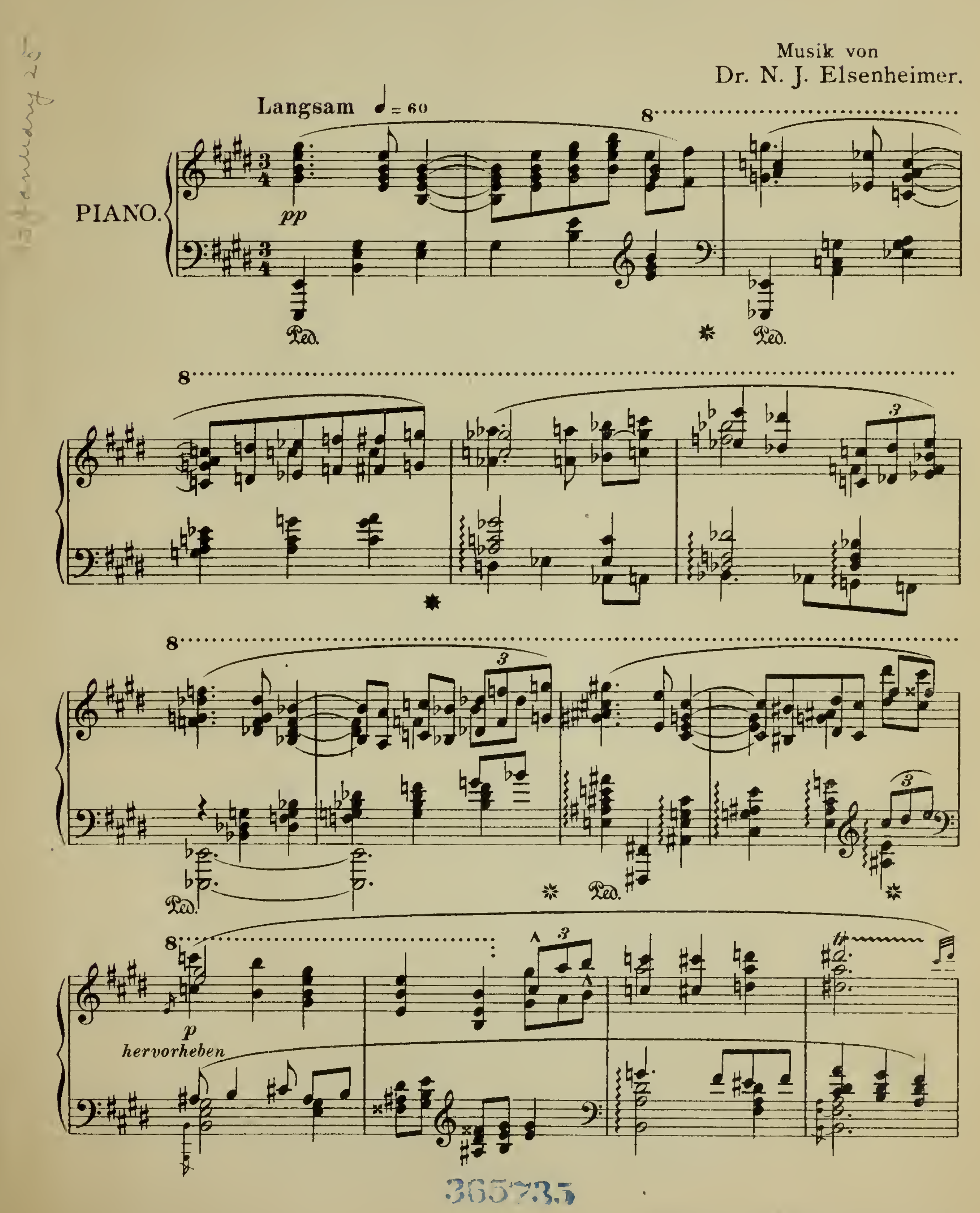
„Im Geiste Freundschaft zweier großen Nationen!"

Huldigungshymne.

Ged. v. Gustav Rommel.

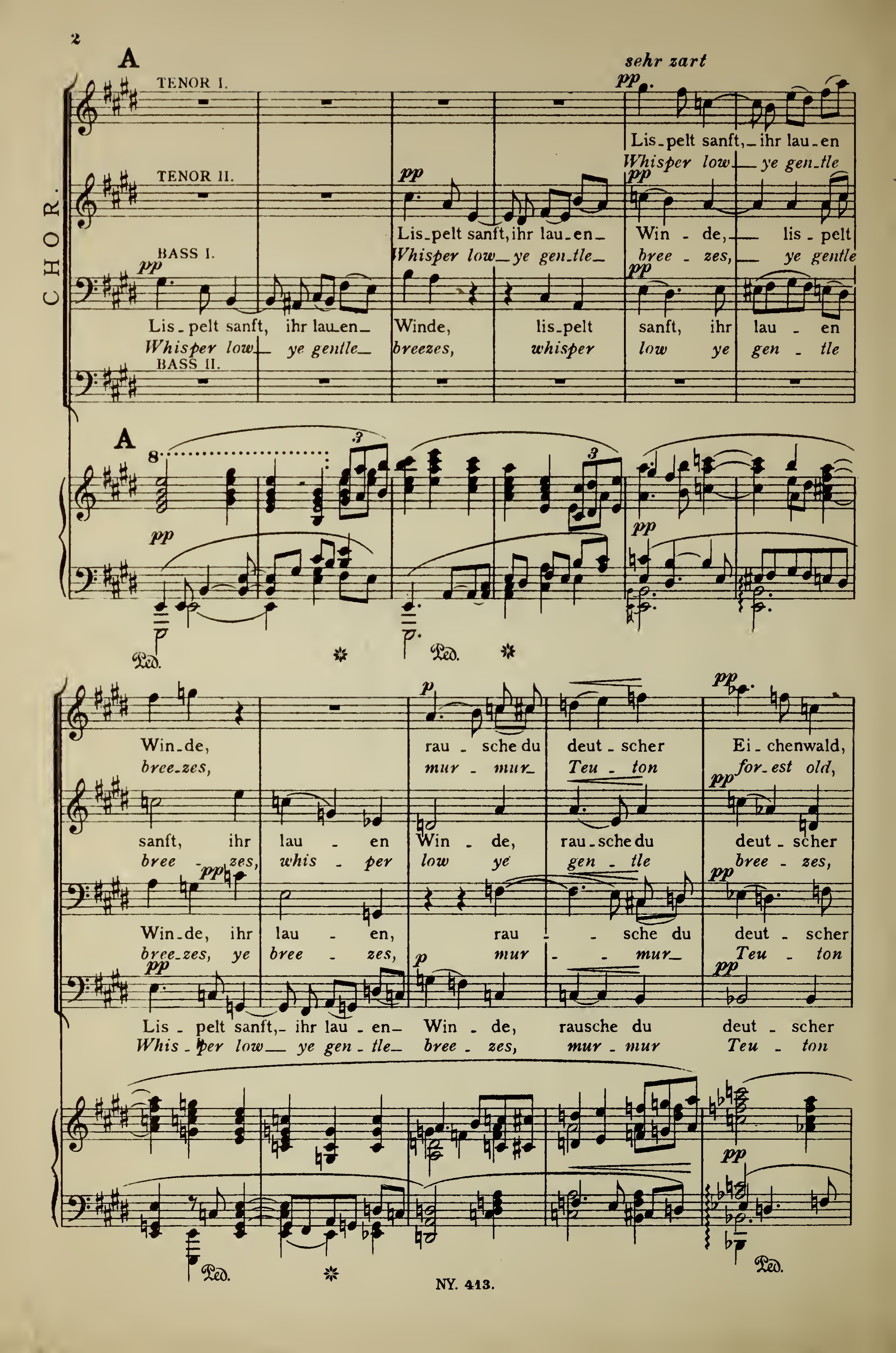
Englische Übersetzung von Theodora Sponagel.

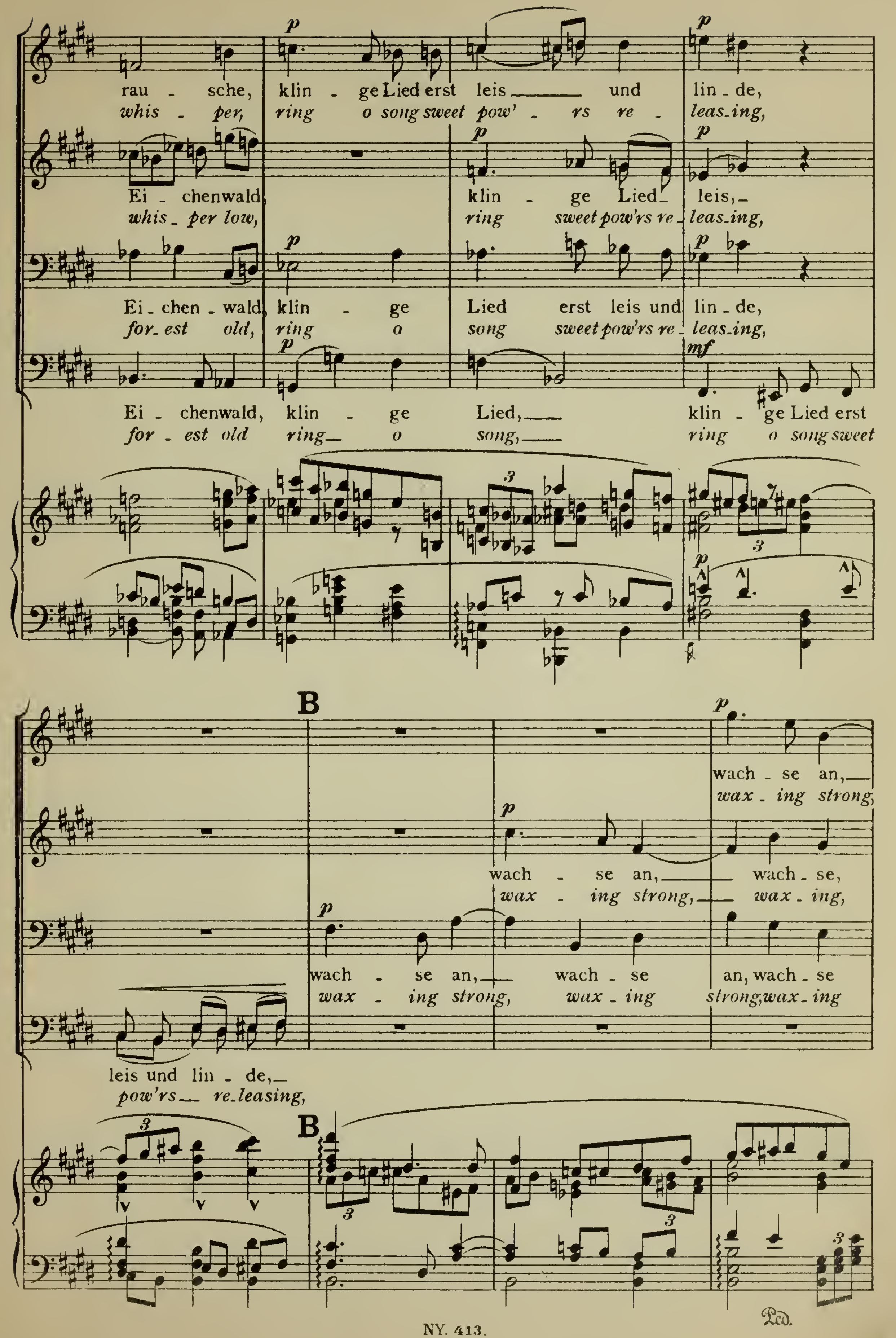
Musik von
Dr. N. J. Elsenheimer.



Breitkopf & Härtel, New York.

Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.


A
sehr zart
TENOR I.
TENOR II.
BASS I.
BASS II.
CHOR.
Lis_pelt sanft,_ihr lau_en
Whisper low_ ye gen_tle
Lis_pelt sanft, ihr lau_en_
Whisper low_ ye gen_tle_
Win - de,_ lis_pelt
bree - zes,_ ye gentle
Lis_pelt sanft, ihr lau_en_
Whisper low_ ye gentle_
Winde, lis_pelt
breezes, whisper
sanft, ihr lau - en
low ye gen - tle
Win_de,
bree_zes,
rau - sche du
mur - mur_
deut - scher
Teu - ton
Ei - chenwald,
for_est old,
sanft, ihr lau - en
bree - zes, whis - per
Win - de,
low ye
rau_sche du
gen - tle
deut - scher
bree - zes,
Win_de, ihr lau - en,
bree_zes, ye bree - zes,
rau - sche du
mur - mur_
deut - scher
Teu - ton
Lis - pelt sanft,- ihr lau - en- Win - de, rausche du deut - scher
Whis - per low_ ye gen - tle_ bree - zes, mur - mur Teu - ton


rau - sche, klin - ge Lied erst leis und lin - de,
whis - per, ring o song sweet pow' - rs re - leas - ing,
Ei - chenwald, klin - ge Lied - leis, -
whis - per low, ring sweet pow'rs re - leas - ing,
Ei - chen - wald, klin - ge Lied erst leis und lin - de,
for - est old, ring o song sweet pow'rs re - leas - ing,
Ei - chenwald, klin - ge Lied, - klin - ge Lied erst
for - est old ring - o song, - ring o song sweet
B
wach - se an, -
wax - ing strong,
wach - se an, - wach - se,
wax - ing strong, - wax - ing,
wach - se an, - wach - se an, wach - se
wax - ing strong, wax - ing strong, wax - ing
leis und lin - de, -
pow'rs - re - leasing,
B
Ped.



— wach - se, wach-se an, wach - se an,
— wax - ing, wax-ing strong, wax - ing strong,

wach - se an, wach-se an, wach - se an,
wax - ing strong, wax-ing strong, wax - ing strong,

an, ___ wach - se, wach - se an,
strong, ___ wax - ing, wax - ing strong,

wach - se an, wach - se, wach - se an,
wax - ing strong, wax - ing, wax - ing strong,

wach - se an ___ mit Sturm - ge-walt,
wax - ing strong a tem - pest bold,

wach - se an ___ mit Sturm - ge-walt,
wax - ing strong a tem - pest bold,

wach - se, wach - se an, ___ wach-se mit Sturm-ge-walt,
wax - ing, wax - ing strong, wax-ing a tem - pest bold,

wach - se an, ___ wach-se mit Sturm-ge-walt,
wax - ing strong, wax-ing a tem - pest bold,


C
mf
wach - - se
wax - - ing
an,
strong,
wach - se
wax - ing
wach - se
wax - ing
an, wach - se an
strong, wax-ing strong
mit
a
wach - se
wax - ing
an, wach - se an
strong, wax-ing strong
mit
a
wach - - se,
wax - - ing,
wach - - - se,
wax - - - ing,
C
an,
strong,
wach - - se
wax - - ing
an,
strong,
Sturm - ge-walt, wach - se an, wach - se an,
tem - pest bold, wax-ing strong, wax - ing strong,
wach - se an,
wax-ing strong,
Sturm - ge-walt, wach - se an, wach - se an,
tem - pest bold, wax-ing strong, wax - ing strong,
wach - se an,
wax-ing strong,
wach - - - se
wax - - - ing
an,
strong,


wach - - - se
wax - - - ing
an,
strong,
wach - - - se
wax - - - ing
an,
strong,
wach - - se,
wax - - ing,
wach - se an,
wax - ing strong,
wach - - se,
wax - - ing,
wach - se an,
wax - ing strong,

D

f

klin - - ge | Lied ___ erst
ring, ___ *o* | *song* ___ *sweet*

f

klin - - ge | Lied ___ erst
ring, ___ *o* | *song* ___ *sweet*

f

klin - - ge | Lied erst
ring, *o* | *song* *sweet*

f

klin - - ge | Lied erst
ring, *o* | *song* *sweet*

D 8........

f *cresc.*

leis ___ und | lin - - de,
pow'rs ___ *re* - | *leas* - - *ing,*

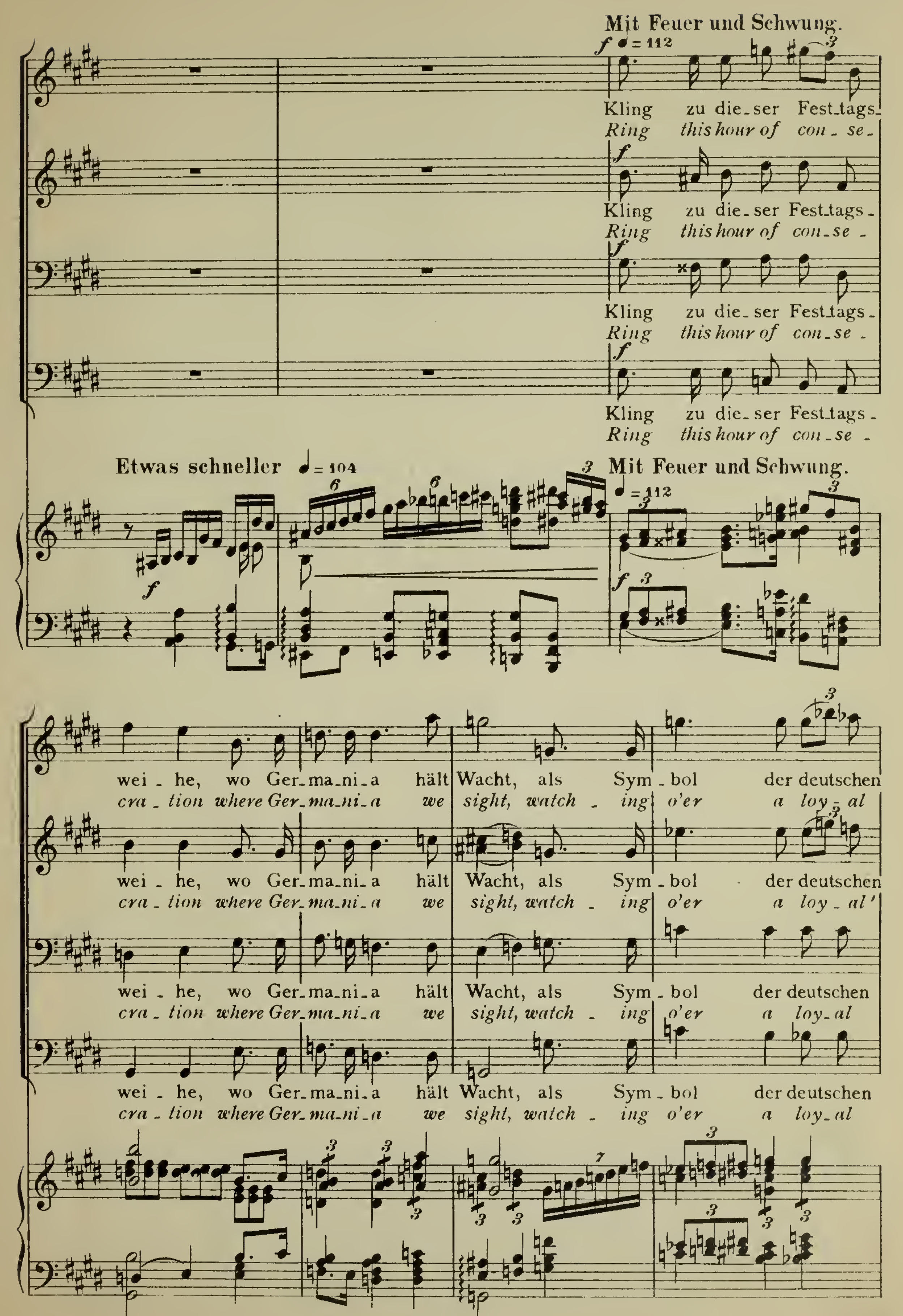
leis und | lin - - de,
pow'rs *re* - | *leas* - - *ing,*

leis ___ und | lin - - de,
pow'rs ___ *re* - | *leas* - - *ing,*

leis und | lin - - de,
pow'rs *re* - | *leas* - - *ing,*

8........


wach - - se an, wach - se
wax - - ing strong, wax - ing
wach - - se an, wach - se
wax - - ing strong, wax - ing
wach - - se an, wach - se
wax - - ing strong, wax - ing
wach - - se an mit
wax - - ing, wax - - ing,
8
zurückhaltend
an mit Sturm - ge - walt.
strong a tem - pest bold.
an mit Sturm- Sturm - ge - walt.
strong a tem - - pest bold.
an mit Sturm - - ge - walt.
strong a tem - - pest bold.
Sturm, mit Sturm - ge - walt.
wax - - ing, wax - ing strong.
6 6 6 6 6 6
ff zurückhaltend


Mit Feuer und Schwung.
Kling zu die-ser Fest-tags-
Ring this hour of con-se-
Etwas schneller
Mit Feuer und Schwung.
wei-he, wo Ger-ma-ni-a hält Wacht, als Sym-bol der deutschen
cra-tion where Ger-ma-ni-a we sight, watch-ing o'er a loy-al


E Weich.
p
Treu - e, deutscher Ei-nig-keit und Macht.
na - tion glo-ry of their strength and might.
Grüßt die Hel-din
Ban - ner proud sa-
Treu - e, deutscher Ei-nig-keit und Macht, und Macht. Grüßt die Hel-din
na - tion glo-ry of their strength and might, and might. Ban - ner proud sa-
Treu - e, deutscher Ei-nig-keit und Macht. Grüßt die Hel-din
na - tion glo-ry of their strength and might. Ban - ner proud sa-
Treu - e, deutscher Ei-nig-keit und Macht. Grüßt die
na - tion glo-ry of their strength and might. Ban - ner
E
p espressivo
stol-ze Fah-nen wo der Hei-matshimmel blaut, wo der Geist der Hel-den-
lute the peer-less 'neath the sky of dear old home, where our grand - sires brave and
stol-ze Fah-nen wo der Heimats-himmel blaut, wo der Geist der Hel-den -
lute the peer-less 'neath the sky of dear old home, where our grandsires brave and
stol-ze Fah-nen wo der Heimats-himmel blaut, wo der Geist der
lute the peer-less 'neath the sky of dear old home, where our grand - sires
Hel - din wo der Him-mel blaut, wo der
proud sa - lute the peer-less, where, where our

ff Breit.

ah - nen aus Wal - hal - la nie - der - schaut, wo der Geist der Hel - den -
fear - less look on us from Val - hall's dome, where our grand - sires brave and

ff

ah - nen aus Wal - hal - la nie - der - schaut, wo der Geist der Hel - den -
fear - less look on us from Valhall's dome, where our grandsires brave and

ff

Ah - nen aus Wal - hal - la nie - der - schaut, wo der Geist der Hel - den -
brave look on us from Valhall's dome, where our grandsires brave and

ff

Geist der Hel - den - ah - nen aus Wal - hal - la, —
grand - sires look — from Valhall's, where our grand - sires brave and

Breit.

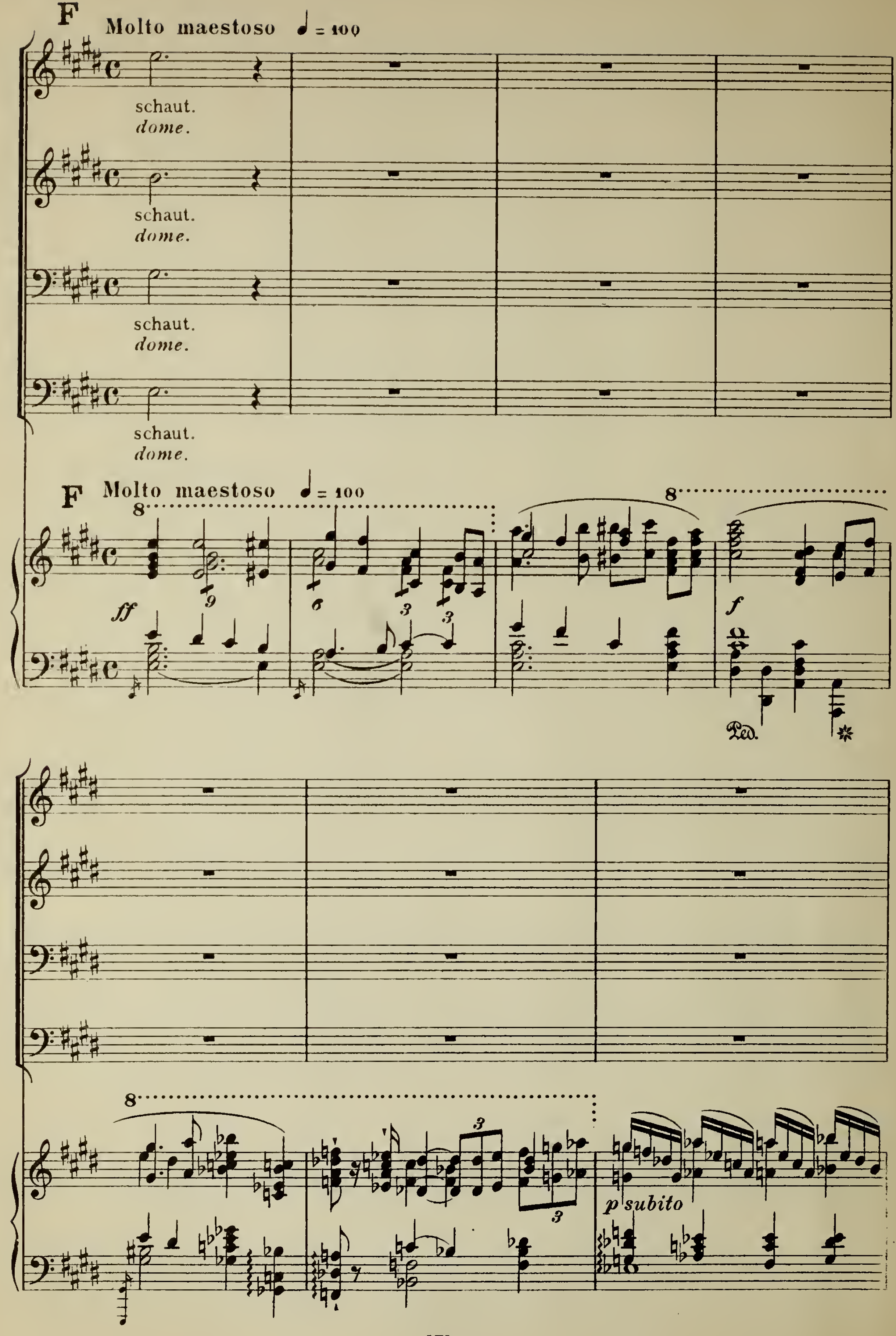
ah - nen aus Wal - hal - la nie - - der -
fear - less look on us — from Val - hall's

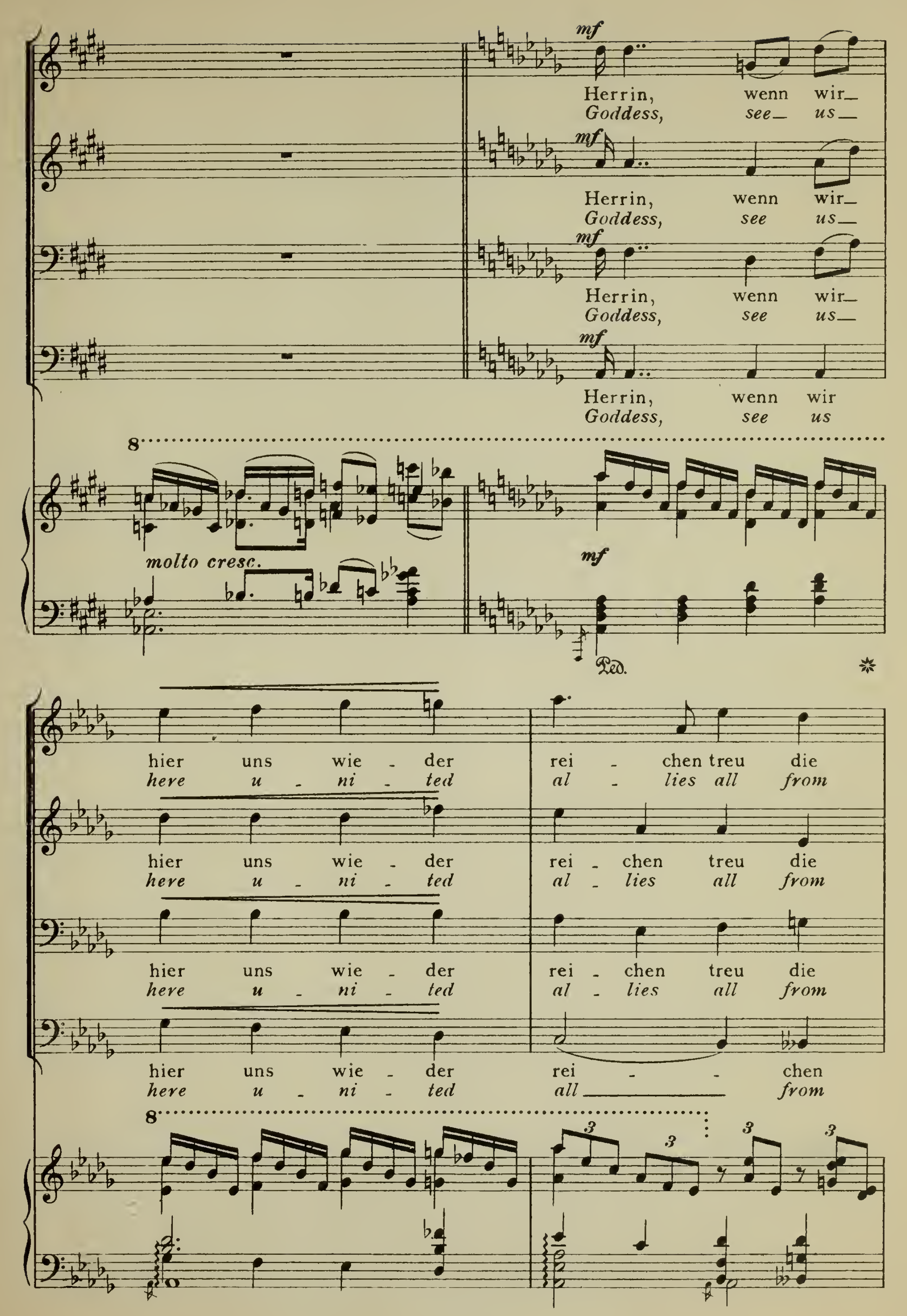
ah - nen aus Wal - hal - la nie - - der -
fear - less look on us — from Val - hall's

ah - nen aus Wal - hal - la nie - - der -
fear - less look on us — from Val - hall's

aus — Wal - hal - la nie - - der -
fear - less look on us from Val - hall's

Ped. *


F
Molto maestoso ♩ = 100
schaut.
dome.
schaut.
dome.
schaut.
dome.
schaut.
dome.
F
Molto maestoso ♩ = 100
ff
f
Ped.
p subito


mf
Herrin, wenn wir_
Goddess, see_ us_
Herrin, wenn wir_
Goddess, see us_
Herrin, wenn wir_
Goddess, see us_
Herrin, wenn wir
Goddess, see us
8
molto cresc.
mf
Ped.
hier uns wie - der rei - chen treu die
here u - ni - ted al - lies all from
hier uns wie - der rei - chen treu die
here u - ni - ted al - lies all from
hier uns wie - der rei - chen treu die
here u - ni - ted al - lies all from
hier uns wie - der rei - - chen
here u - ni - ted all from
8
3
3
3
3

G *p* Innig.

Bru - derhand. Schau auf dei - ne
dis - tant land. E - - - ver faith - ful

Bru - derhand. Schau auf dei - - - ne
dis - tant land. E - ver faith - - - ful

Hand. Schau auf dei - - - ne
distant land. E - ver faith - - - ful

treu die Hand. Schau auf
dis - tant land. E - - - - - - - - ver

G Innig.

p

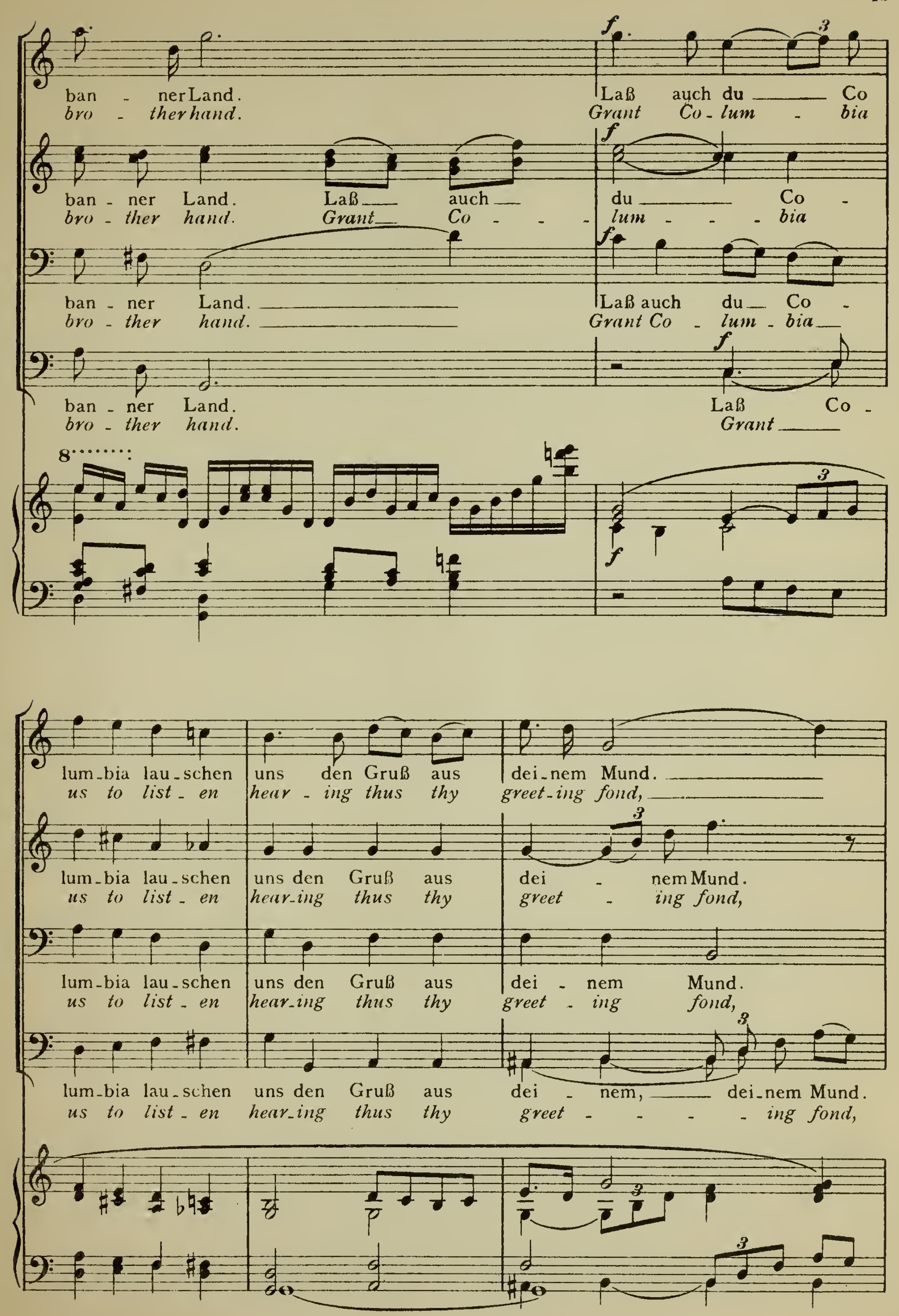
Ped. *

Söh - ne nie - - - der aus dem Ster - nen -
to you pligh - - - ted we ex - tend the

Söh - ne nie - der aus dem Ster - nen -
to you pligh - ted we ex - tend the

Söh - ne nie - der aus dem Ster - nen
to you pligh - ted we ex - - - - tend the

Söh - ne nie - der aus dem Ster - nen -
faith - ful pligh - ted we ex - - - - tend the


ban - ner Land.
bro - ther hand.
Laß auch du Co
Grant Co - lum - bia
ban - ner Land. Laß auch
bro - ther hand. Grant Co
du Co -
lum - bia
ban - ner Land.
bro - ther hand.
Laß auch du Co -
Grant Co - lum - bia
ban - ner Land.
bro - ther hand.
Laß Co -
Grant
lum - bia lau - schen uns den Gruß aus dei - nem Mund.
us to list - en hear - ing thus thy greet - ing fond,
lum - bia lau - schen uns den Gruß aus dei - nem Mund.
us to list - en hear - ing thus thy greet - ing fond,
lum - bia lau - schen uns den Gruß aus dei - nem Mund.
us to list - en hear - ing thus thy greet - ing fond,
lum - bia lau - schen uns den Gruß aus dei - nem, dei - nem Mund.
us to list - en hear - ing thus thy greet - ing fond,

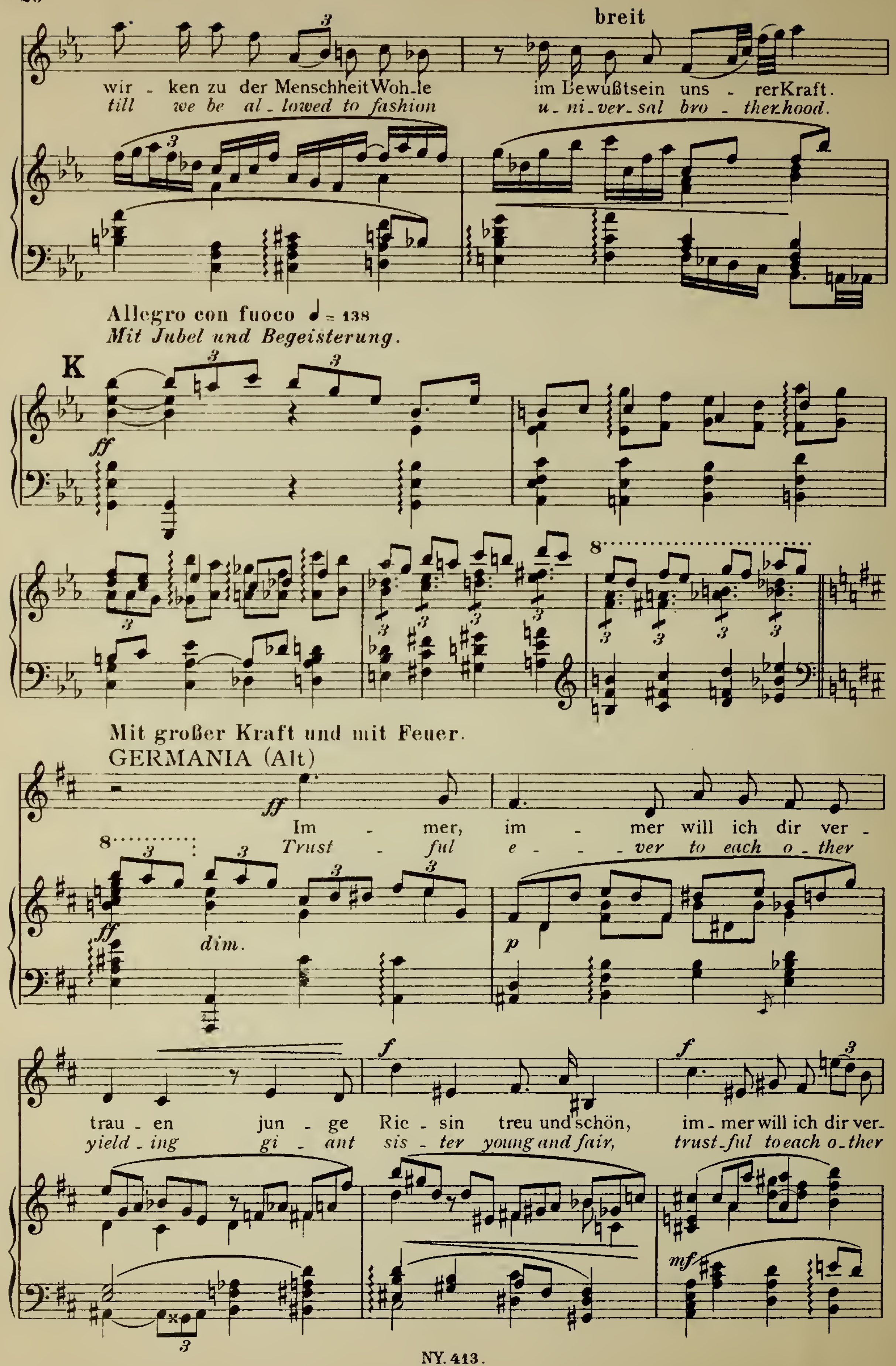


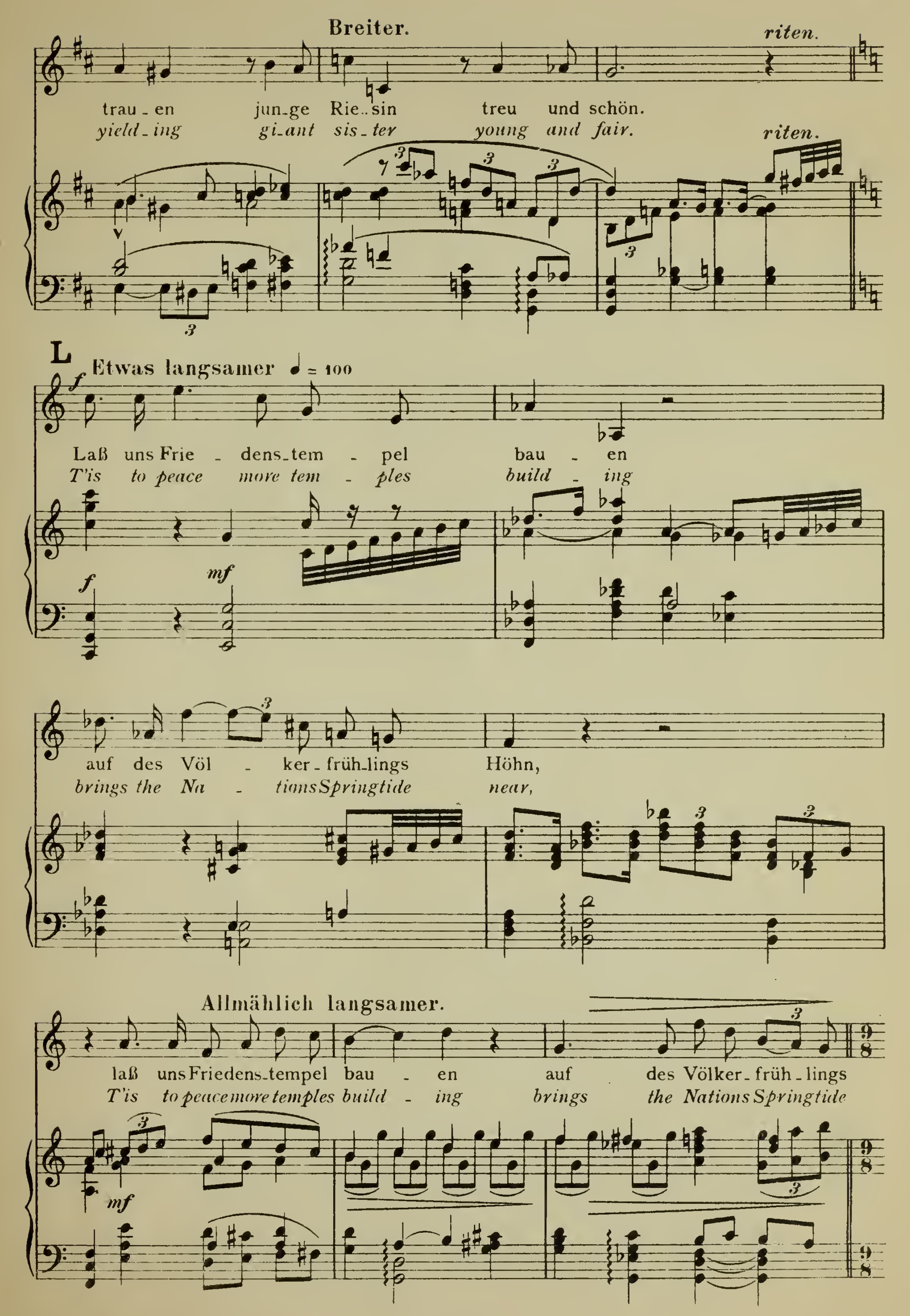
Schließ, wo Rhei - nes Wel - - - len rau - schen
where we see Rhine's wa - - - ters glis - ten,
Schließ, wo Rhei - nes Wel - - - len rau - schen,
where we see Rhine's wa - - - ters glis - ten, seal
Schließ, wo Rhei - nes Wel - - - len rau - schen,
where we see Rhine's wa - - - ters glis - ten,
Schließ, wo Rhei - nes
where we see Rhine's
fe - - - ster noch den
seal a - - new the
schließ, wo Rhei - nes Wel - len rau - schen
seal a - new the sa - cred bond the
schließ, wo Rhei - nes Wel - len rau - schen
seal a - new the sa - cred bond the
Wel - len rau - schen fe - ster noch
wa - ters glis - ten, seal a - new -


H
Freund - schafts - bund,
sa - - - cred bond,
fe - ster noch den
sa - cred bond, the
Freund - schaftsbund,
sa - - - cred bond,
fe - ster noch, fe - ster den
sa - cred bond, seal a - new,
Freund - schaftsbund,
seal a - new
den
seal a - new the
Freund - schaftsbund,
sa - - - cred bond,
cresc.
den Freundschaftsbund.
the sa - cred bond.
den Freundschaftsbund.
the sa - cred bond.
den Freundschaftsbund.
the sa - cred bond.
den Freundschaftsbund.
the sa - cred bond.
Zurückhaltend.
l.h.
r.h.


Mit größter Kraft und Majestät ♩= 88
COLUMBIA (Sopr.)
Nie, Ger - ma - ni - a soll wanken uns - re Freund - - -
Hail, Ger - ma - ni - a! Naught shall e - ver mar our friend - - -
Sehr gemessen
schaft!
ship!
I ♩= 92
Ih - ren Wert zei - get was auch wir ver - dan - ken
Know thy worth! Thou hast been the cheer - ful - gi - ver


f
deut - schem Gei - - - ste Pflug und Schwert.
strong of mind with plough and sword.
f
Laß uns denn von Pol zu Po - le oh - ne Neid und Lei - denschaft,
Free from en - vy greed or pas - sion strive we for the high - est good,
p
wir - ken zu der Menschheit Woh - le im Bewußtsein uns - rer Kraft.
till we be al - lowed to fashion u - ni - ver - sal bro - ther hood.
f
Laß uns denn von Pol zu Po - le oh - ne Neid und Lei - denschaft
Free from en - vy greed or passion strive we for the high - est good,
p


breit
wir - ken zu der Menschheit Woh-le
till we be al - lowed to fashion
im Bewußtsein uns - rer Kraft.
u - ni - ver - sal bro - ther.hood.
Allegro con fuoco ♩ = 138
Mit Jubel und Begeisterung.
K
Mit großer Kraft und mit Feuer.
GERMANIA (Alt)
Im - mer, im - mer will ich dir ver -
Trust - ful e - - - ver to each o - ther
dim.
trau - en jun - ge Rie - sin treu und schön,
yield - ing gi - ant sis - ter young and fair,
im - mer will ich dir ver -
trust - ful to each o - ther

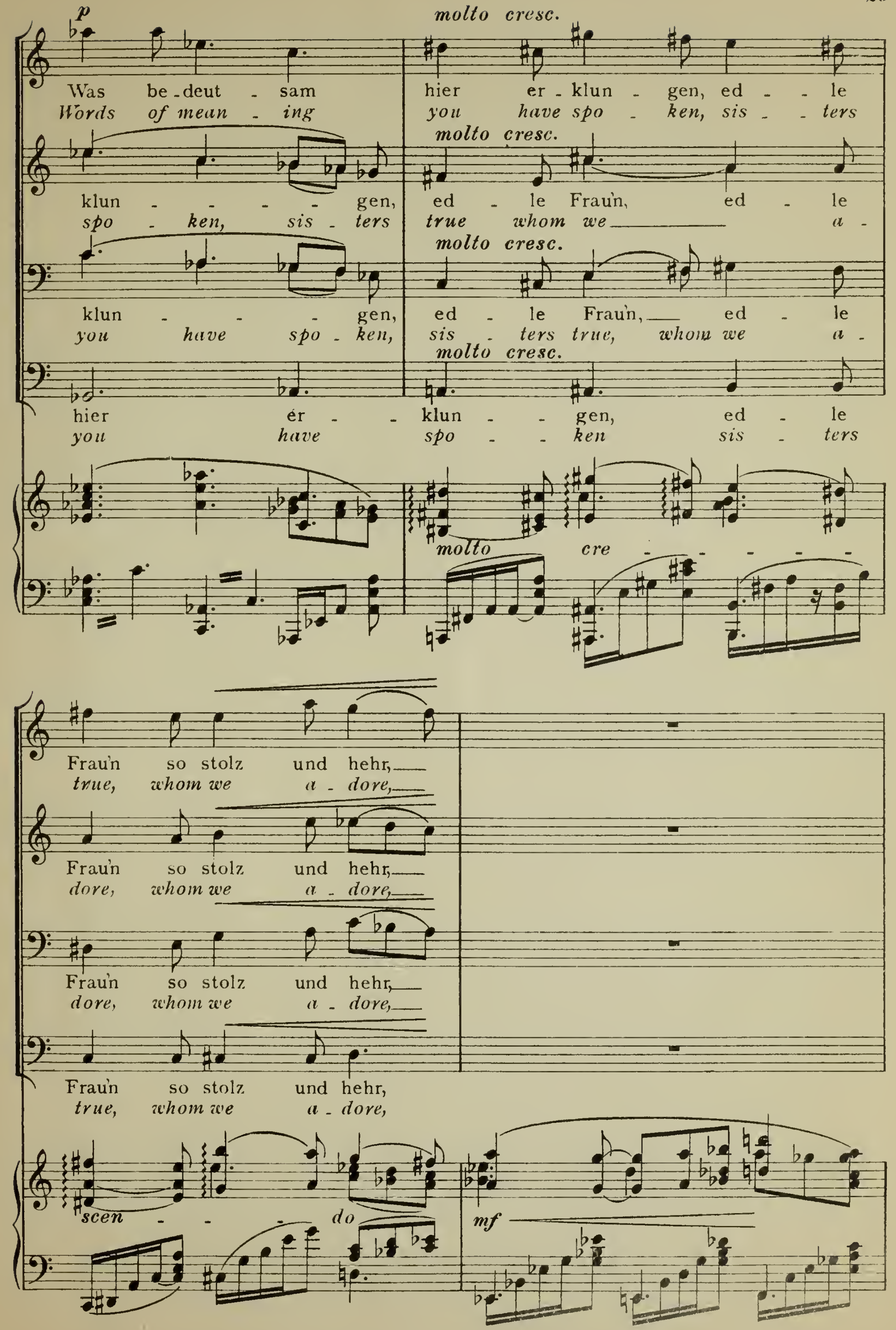

Breiter.
riten.
trau - en jun-ge Rie-sin treu und schön.
yield - ing gi-ant sis - ter young and fair.
riten.
L
Etwas langsamer ♩ = 100
Laß uns Frie - dens-tem - pel bau - en
T'is to peace more tem - ples build - ing
auf des Völ - ker-früh-lings Höhn,
brings the Na - tions Springtide near,
Allmählich langsamer.
laß uns Friedens-tempel bau - en auf des Völker-früh-lings
T'is to peace more temples build - ing brings the Nations Springtide


Sehr ruhig, in weihevoller Stimmung ♩. = 72
Höhn.
near,
pp
pp
M COLUMBIA.
mf
Laß uns Frie - dens_tem - pel
T'is to peace more tem - ples
GERMANIA.
mf
Laß uns Frie - denstem - pel bau - en
T'is to peace more tem - ples build - ing
M
pp
Völ - ker früh - lings
Na - tions Spring - tide
bau - en auf des Völ - ker - früh - lings
build - ing brings the Na - tions Spring - tide
p
auf des Völ - ker - früh - lings Höhn, auf des
brings the Na - tions Spring_tide near, brings the
sempre pp



Allmählich steigernd.
Höhn.
near.
Völ - - ker - früh - lings Höhn.
Na - - tions Spring - tide near.
Allmählich steigernd.
8
Etwas vorwärts treibend.
Wieder ruhig.
mf
Laß uns Frie - dens-tem - pel bau - en
T'is to peace more tem - ples build - ing
mf
Laß uns Frie - dens-tem - pel bau - en
T'is to peace more tem - ples build - ing
Wieder ruhig.
p
8


auf des Völ - ker - früh - - - - - - - - lings
brings the Na - tions Spring - - - - - - - - tide
auf des Völ - - - ker - früh - - - - - - - lings
brings the Na - - - tions Spring - - - - - - - tide
N Ruhig.
Höhn.
near.
Höhn.
near.
Was bedeut - sam hier er - klun - gen, hier er -
Words of mean - ing you have spo - ken sis - ters
Was bedeut - sam hier er -
Words of mean - ing you have
Was be-deut - sam
Words of mean - ing
N Ruhig.


p
molto cresc.
Was be-deut-sam hier er-klun-gen, ed-le
Words of mean-ing you have spo-ken, sis-ters
klun-gen, ed-le Frau'n, ed-le
spo-ken, sis-ters true whom we a-
klun-gen, ed-le Frau'n, ed-le
you have spo-ken, sis-ters true, whom we a-
hier er-klun-gen, ed-le
you have spo-ken sis-ters
molto cre
Frau'n so stolz und hehr,
true, whom we a-dore,
Frau'n so stolz und hehr,
dore, whom we a-dore,
Frau'n so stolz und hehr,
dore, whom we a-dore,
Frau'n so stolz und hehr,
true, whom we a-dore,
scen do
mf



O

was be - deut - sam hier er - klun - gen, ed - le
That your vows re - main un - bro - ken sound them

was be - deut - sam hier er - klun - gen, ed - le
That your vows re - main un - bro - ken sound them

was be - deut - sam hier - er - klun - gen,
That your vows re - main un - bro - ken

was be - deut - - sam hier er -
That your vows - - re - main un -

O

f *mf*

Frau'n, so stolz und hehr, was uns tief ins
forth from shore to shore, that your vows re -

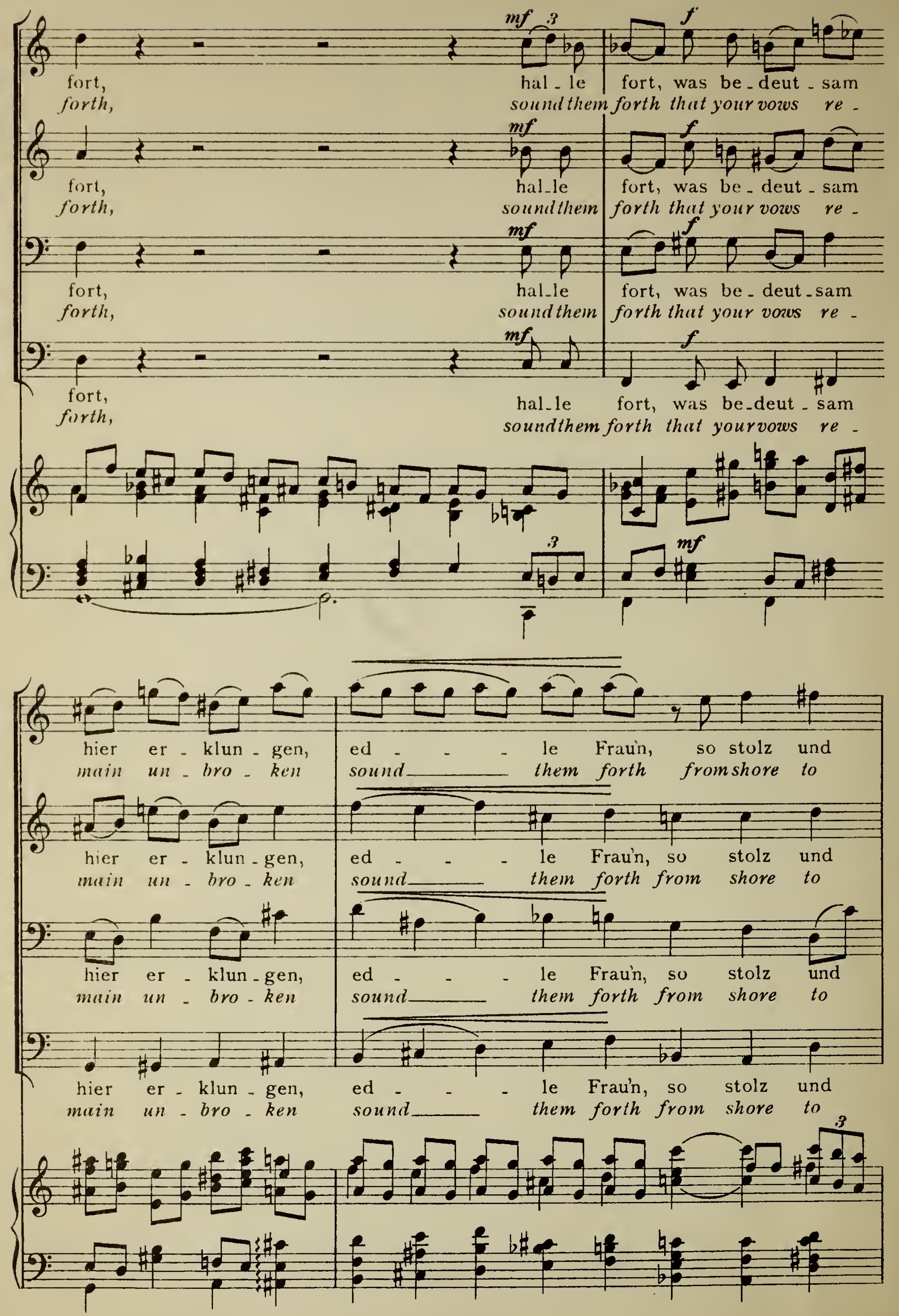
Frau'n, so stolz und hehr, was uns tief ins
forth from shore to shore, that your vows re -

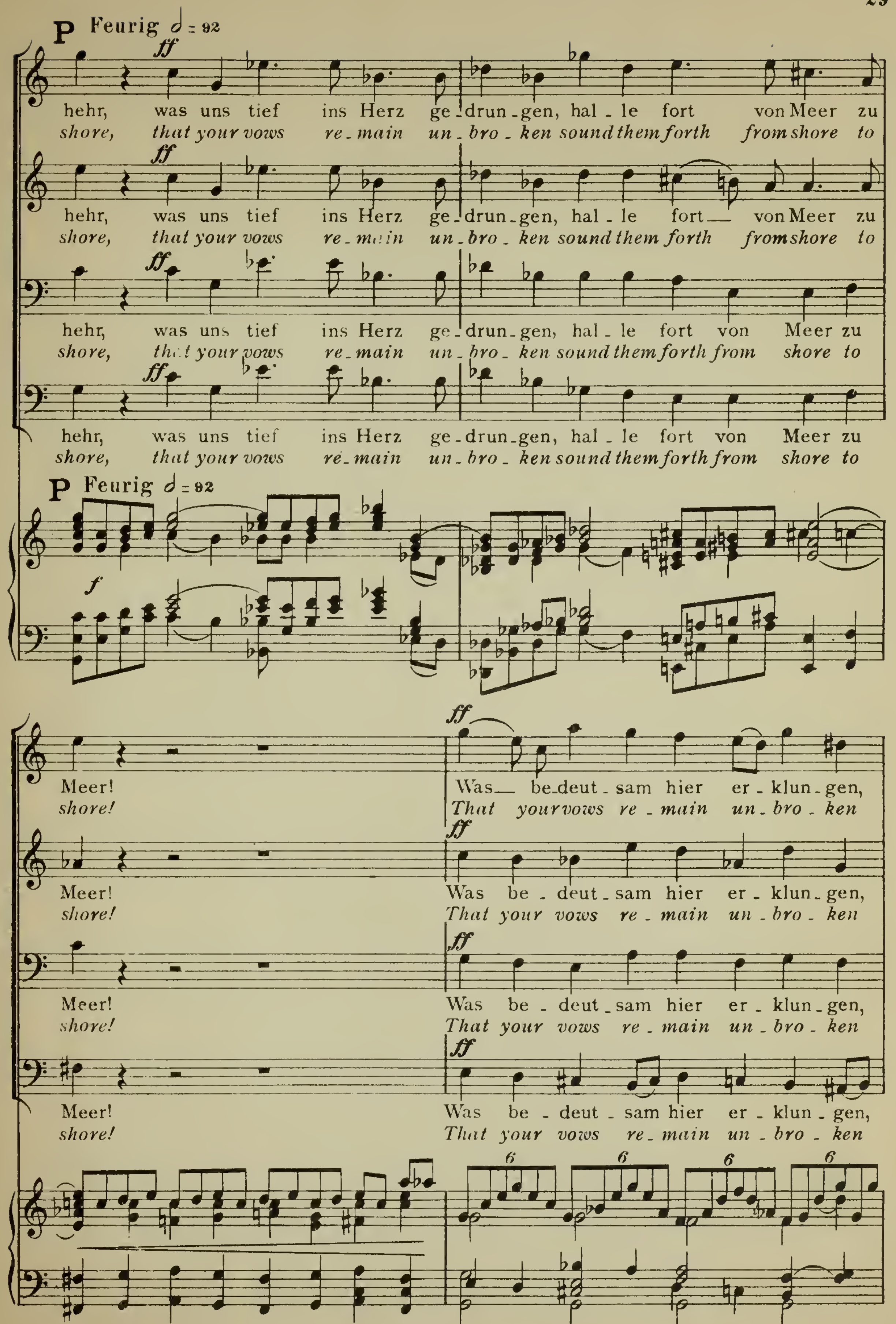
ed - le Frau'n, so hehr, was uns tief ins
sound them, sound them forth, that your vows re -

klun - - - - gen, was uns tief ins
bro - - - - ken, that your vows re -

f


Herz ge - drun - gen, hal - le fort, hal - le
main un - bro - ken sound them forth, sound them
Herz ge - drun - gen, hal - le fort, hal - le
main un - bro - ken sound them forth, sound them
Herz ge - drun - gen, hal - le
main un - bro - ken sound them
Herz ge - drun - gen,
main un - bro - ken
Maestoso
fort, hal - le fort, hal - le
forth, sound them forth, sound them
fort, hal - le fort, hal - le
forth, sound them forth, sound them
fort, hal - le fort, hal - le
forth, from shore to shore, sound them
hal - le fort, hal - le fort, hal - le
sound them forth, sound them forth, sound them
Maestoso
ff più p


mf
f
fort, hal - le fort, was be - deut - sam
forth, sound them forth that your vows re -
fort, hal_le fort, was be - deut - sam
forth, sound them forth that your vows re -
fort, hal_le fort, was be - deut_sam
forth, sound them forth that your vows re -
fort, hal_le fort, was be_deut - sam
forth, sound them forth that your vows re -
hier er - klun - gen, ed - - - le Frau'n, so stolz und
main un - bro - ken sound them forth from shore to
hier er - klun - gen, ed - - - le Frau'n, so stolz und
main un - bro - ken sound them forth from shore to
hier er - klun - gen, ed - - - le Frau'n, so stolz und
main un - bro - ken sound them forth from shore to
hier er - klun - gen, ed - - - le Frau'n, so stolz und
main un - bro - ken sound them forth from shore to


P Feurig 𝅗𝅥 = 92
ff
hehr, was uns tief ins Herz ge-drun-gen, hal-le fort von Meer zu
shore, that your vows re-main un-bro-ken sound them forth from shore to
hehr, was uns tief ins Herz ge-drun-gen, hal-le fort— von Meer zu
shore, that your vows re-main un-bro-ken sound them forth from shore to
hehr, was uns tief ins Herz ge-drun-gen, hal-le fort von Meer zu
shore, that your vows re-main un-bro-ken sound them forth from shore to
hehr, was uns tief ins Herz ge-drun-gen, hal-le fort von Meer zu
shore, that your vows re-main un-bro-ken sound them forth from shore to
P Feurig 𝅗𝅥 = 92
f
Meer!
shore!
Was— be-deut-sam hier er-klun-gen,
That your vows re-main un-bro-ken
Was be-deut-sam hier er-klun-gen,
That your vows re-main un-bro-ken
Was be-deut-sam hier er-klun-gen,
That your vows re-main un-bro-ken
Was be-deut-sam hier er-klun-gen,
That your vows re-main un-bro-ken
6


ed - le Fraun, so stolz und hehr, was be-deut - sam
sound them forth from shore to shore, Words of mean - ing
ed - le Fraun, so stolz und hehr, was be-deut - sam
sound them forth from shore to shore, Words of mean - ing
ed - le Fraun, so stolz und hehr, was be - deut - sam
sound them forth from shore to shore, Words of mean - ing
ed - le Fraun, so stolz und hehr, was be - deut - sam
sound them forth from shore to shore, Words of mean - ing
ff
hier er - klun - gen, ed - le Fraun, so stolz und hehr,
you have spo - ken sis - ters true, whom we a - dore,
hier er - klun - gen, ed - le Fraun, so stolz und hehr,
you have spo - ken sis - ters true, whom we a - dore,
hier er - klun - gen, ed - le Fraun, so stolz und hehr,
you have spo - ken sis - ters true, whom we a - dore,
hier er - klun - gen, ed - le Fraun, so stolz und hehr,
you have spo - ken sis - ters true, whom we a - dore,


Q Mit Feuer.
accel.
was uns tief ins Herz, ins Herz ge - drun - gen,
that your vows re - main, re - main un - bro - ken
Mit Feuer.
accel.
Allegro maestoso.
hal - le fort, hal - le fort von Meer zu Meer, von Meer zu
sound them forth, sound them forth from shore to shore, from shore to
ff


R
Meer, von Meer zu Meer, von Meer zu
shore, from shore to shore, from shore to
Ped.
ff
Rit.
fff
Meer, von Meer zu Meer!
shore, from shore to shore!
8



